

克劳迪奥·达米亚尼

克劳迪奥·达米亚尼(Claudio Damiani),1957年出生于圣乔瓦尼·罗通多,是一位才华横溢的意大利诗人。年轻时移居罗马,1978年在阿迪利奥·贝托鲁奇(Attilio Bertolucci)的帮助下,在《新话题》(Nuovi Argomenti)杂志上发表了处女作。其主要作品有:《福尔图诺》(Fraterno,1987)、《我的家》(La mia casa,1994,获达里奥贝莱扎诗歌奖)、《矿山》(La miniera,1997,获梅塔乌洛文学奖)、《英雄》(Eroi,2000,获蒙塔莱奖诗歌奖)、《篝火旁》(Attorno al fuoco,2006,获马里奥·卢齐文学奖)、《梦见李白》(Sognando Li Po,2008,获莱里西皮阿文学奖)、《城堡上的无花果树》(Il fico sulla fortezza,2012,获阿伦查诺文学奖)、《天堂的天空》(Cieli celesti,2016,获蒂林南齐文学奖)、《恩底弥翁》(Endimione,2019,获卡尔杜奇文学奖)、《出生以前》(Prima di nascere,2022,获维亚雷焦文学奖)。达米亚尼的作品风格简洁自然,深受奥拉奇奥(Orazio)和帕斯科利(Pascoli)等经典诗人的影响。1980年,他与萨尔维亚(Beppe Salvia)等其他作家共同创办了文学杂志《布拉齐》(Braci)。作品被译成多种语言。

“现在回想起来,当我还是个孩子时”

现在回想起来,当我还是个孩子时
我是如何全然地爱着,
我是多么确信我爱的人是一个天使,
我也是天使,
我们有多么平等,
(而她比我更平等)。
现在我不会说:这一切都是假的,
因为生活变了,生活改变了我;
现在我要说:那一切都是真的。
我们生来是天使,全心全意地去爱,
以我们爱的全副心意,像不谙世事的
孩子一样坠入爱河
然后全然死去。

选自《矿山》,法奇出版社,1997

“我们此生何为？”

我们此生何为？

我们一无所知，但我们一道前行，

让我们保持道路清洁，

与父母和孩子，

与大地、自然和宇宙同行。

每一个生命，哪怕是无生命的生命，都肩负着

存在的重量及其奥秘，

他肩负着这一切，

像一个英雄，像一只蚂蚁，肩负着比自己更重的担子，

在雪地里行走，在暴风雪中沉沦，

慢慢向前，费力跋涉，

但他迈开步伐，毫不气馁，

冰冷的风吹在他的脸上，

但他奋力前行，

怀疑笼罩着他，但他奋力前行，

有一种力量支撑着他，

让他找到了道路，

那里，一切都是白色的，

那里，每一条路都被埋葬。

“是的，有一种力量在指引方向”。

李白坐在一根被肆虐的暴风雨

摧折的旧木头上说道。

风暴暂时平息。

李白高声说道，

无人倾听他的声音。

选自《梦见李白》，马里耶蒂出版社，2008

“总是醉生梦死”

总是醉生梦死
就该这么着
正如海亚姆¹所言
或者目睹天空之美
终年陶醉
终年相爱
终年歌唱心上人
就该这么着
就像彼特拉克那样
对痛苦熟视无睹
或者只看到痛苦和祷告
或者
帮助他人
无暇思考
或者,目睹事物及其美好

¹ 海亚姆(Omar Khayyām, 1048年5月18日—1131年12月4日), 一译莪默·伽亚谟, 波斯诗人、天文学家、数学家。《鲁拜集》的作者。19世纪, 英国作家爱德华·菲兹杰拉德(Edward Fitzgerald)将《鲁拜集》翻译为英文, 从而使海亚姆声名远播。——译者注

以及它们的流动, 它们的真实
与不真实, 为他物所感动
看不见, 摸不着
亦非不可见, 存在
又不存在, 流动
或者说奔跑和追逐
日日夜夜心心念念都是他
醉生梦死都是他。

本诗为首次发表。